

尚志學會叢書

柏拉圖之理想

商務印書館發行

下

尚志學會叢書

江苏工业学院图书馆  
章書圖之理想國  
藏

獻

書譯述

希臘柏拉圖原著

商務印書館發行

之理想國

下卷

# 柏拉圖之理想國卷下

## 第六章 政治 哲理

(蘇) 克拉根乎。經此許久之討論。幸能辨認真哲學家與僞哲學家矣。

(克) 此非多延晷刻不可以無捷徑可尋也。

(蘇) 設吾儕專心辨認。則所得之結果。或能較善於此。且亦不致若是之費時。今所以久延若是者。實吾儕急欲知公道者生命與不公道者生命之異點。坐是旁涉許多題外之問題。

(克) 然。然吾儕今所當解決之問題。惟何。

(蘇) 然吾儕當一思今當討論者爲何。惟哲學家能察見永久不

變之物。彼飄蕩於多數物質之中者。不得謂之哲學家。汝意此二者當孰爲治國者乎。

(克) 汝當如何作答耶。

(蘇) 孰能善守法律。而能維持國家之精神者。當推之治國。

(克) 甚善。

(蘇) 且治國者既負保守之責。則自必爲有遠大之目光者方可。想此亦不成問題也。

(克) 是固不成問題。

(蘇) 質言之。彼無智識者不知物之確有。蓋有如畫家之未經覩其標本。既不知物之確有。即不能爲美善與公道定明確之區別。即已爲人所區別。亦不能守之而不亂。要之此輩實與盲者無異。

(克)然誠無異於盲人。

(蘇)設此外尙有人焉。其經歷及善德等與之相埒。而又能灼見物之確有之真理。則吾儕當任盲者以治國之職務耶。

(克)此無理由之可言。蓋凡有最大之能力者。即當居最高之地位。不然。必其道德或經歷有所欠缺也。

(蘇)既如是。吾儕當一研究若人果能兼具各種之優點與否。且至若何之地步。

(克)是必研究者。

(蘇)討論之初。吾儕即當先辨明哲學家之性質。及既辨明彼此無異言。然後更承認以一人而兼此種種優點爲可能之事。且治國者非如是之人不可。余其不謬乎。

(克) 汝意究何謂。

(蘇) 吾儕可姑謂哲學家每愛永久不變、不因時代而改之智識。汝以爲然歟。

(克) 然。

(蘇) 凡物之確有者與理之確正者。即爲彼等所愛。其事理之大小輕重不計也。此與頃所言之愛少年者與好勝者。如出一轍。

(克) 然。

(蘇) 彼等既如是。則此外尙有特性之爲彼等所必具者。

(克) 何性乎。

(蘇) 真實是也。蓋彼所最惡者爲僞。而最愛者爲真。故彼等決不有意以僞爲真也。

(克) 然彼等未必出此。

(蘇) 「未必」乎。決然不爲也。蓋其天性愛物。則凡與所愛之物相近而有關係者。無不愛之。此自然之理也。

(克) 誠然。

(蘇) 與智識相近者。殆無加於真理乎。

(克) 然。

(蘇) 愛智識者。能亦愛虛僞乎。

(克) 理之所無。

(蘇) 故眞愛智識者。必自幼卽愛眞理。

(克) 是亦必然者。

(蘇) 凡人於一方面之欲望愈盛。其於他方面之欲望必愈衰。此

適如河水之流入此處愈多。則流入他處者必愈少。此吾儕所歷經實驗而知者也。

(克)然。

(蘇)且凡人之專心於各種之智識者。其所得之快樂。為精神之快樂。其於身體上之快樂。必不復介意。然此惟真哲學家能之。

(克)此亦必然者。

(蘇)且如是之人。必有節制而不貪。蓋他人之以多獲自奉為重。彼實無之。

(克)然。

(蘇)具真哲學之性情者。決無一種不為人覺察之器小之病。蓋彼人胸襟。包羅萬有。不論事之屬於神或屬於人者。彼無不欲得。



其真理。此種胸襟。適與器小相反。故余謂萬無器小之理。

(克) 何斯言之明確也。

(蘇) 此外尚有一事。可爲辨別有無哲學性情之標準者。

(克) 何事乎。

(蘇) 胸襟既如是之闊大。其所研究而務明白者。又如是之廣。彼尚重視生命乎。

(克) 殆決不然。

(蘇) 彼尚如常人之畏死乎。

(克) 是亦決不然者。

(蘇) 然則膽怯與器小。皆不足爲哲學家慮矣。

(克) 然。

(蘇) 此人既不貪婪。不褊狹。不驕矜。不恇怯。其與人接物。有不公道之理乎。

(克) 此又理之所無。

(蘇) 然則欲辨別人。具哲學之性情與否。觀其人之公道與馴良。或鄙戾與強悍。即可知矣。蓋惟此爲辨別幼時天性。果近哲學與否之標準也。

(克) 然。

(蘇) 此外尙有一端。亦不可不注意者。

(克) 願聞。

(蘇) 卽觀其人於智識學問方面。有樂趣乎。蓋學之久而無得者。自無人能愛之。此自然之理也。

(克) 然。

(蘇) 設學卽忘失。終無所獲。其人不仍爲空疏無有之人歟。

(克) 然。

(蘇) 且學之久而一無所獲。其人必自恨其毫無結果之學業。

(克) 此亦誠不能免者。

(蘇) 然則健忘之徒。亦不得爲具真哲學家之性質。真哲學家必先具勝人之記憶力方可。

(克) 誠然。

(蘇) 彼鄙戾強悍之性。自易中於不節制之病。然歟。

(克) 然。

(蘇) 汝以眞理爲近於節制。或不節制乎。

(克) 固近於節制也。

(蘇) 然則爲哲學家者。除以上諸善性外。更須有一種不偏倚而有節制之性情。使之能趨向真理。出於自然而不覺。其然歟。

(克) 誠然。

(蘇) 且人苟欲盡得真理而無遺。則非兼具此種種之善性。不可。尤非此種種善性能聯絡一氣而進行不可。

(克) 斯均不得不然者。

(蘇) 求哲學者。既須敏於學而有優勝之記憶力者。又須爲酷愛真理公道。而兼有節制與膽量之人。則此學問之無可指摘也。明矣。

(克) 然。若是。雖妒神與之爲難。亦無隙可尋矣。

（蘇）固必如是之人。迨年歲與學問已至成熟之期。方可以國家託之。

（哀地孟德）對於汝以上所云。固無人有所詰難。然當汝討論之際。聽汝者每覺逐漸爲汝所誤。彼等以短於口辯。致不更隨時非難。然此等積漸而然之誤點。集至汝討論告終。已成一極大疑問。而與吾儕頃間已解決之問題。已決定之宗旨。大相刺謬。奕之劣者每爲優者所困。今吾儕爲汝所困者。非棋也。乃理想與語言也。然真理究不能徒以汝之能言而有所闡揚。余所以發此言者。以余知言語上雖遽無與汝詰難者。然以事實論。莫不知凡研究哲學者。其專重學問。誠不僅在少壯之時。振奮之精神。至暮年而不懈。顧其結果往往成古怪之物。卽其中之最優秀者。亦終毫無裨。

益於國家。而汝尙稱頌此種學問不止歟。

(蘇) 汝以倡此說者爲是乎。

(哀) 余不能辨。故願聞汝意爲何如。

(蘇) 余以倡此說者爲誠是。

(哀) 哲學旣於人無益。汝之國家必由哲學家治理之主張。何以成立乎。

(蘇) 斯問祇可取譬以答汝。

(哀) 善。此非汝所習用歟。

(蘇) 汝旣置余於極困難之地位。幸勿訕笑。願汝靜聽。欲使汝更明余之困難之情形。則不得不設譬以顯之。且余亦自知余所涉想。亦近似擬不於倫。此正如畫家繪一似鹿非鹿之物以塞責也。

請試申言之。設一船隊或一船之領袖。事事勝於其他之水手。惟其耳目不甚清明。駕舟之術。亦非完善無指摘之處。於是諸水手爭欲得其駕舟之職。每人自信已有駕舟之理由。實則彼等絕無智識經驗之可言。且從未經人傳授。彼等亦以爲此固無須人傳授。設有反對之者。彼等將竭力攻擊而傾覆之。當此之時。紛紛環繞領袖之四周。求其與以駕舟之職。甚至以酒類或其他迷性物進諸領袖。使之知覺全失。奪其舟而自爲領袖。至此則彼等之自相殘害。自不能免。及稍安則盡出舟中所有。以供彼等之酣嬉宴飲。凡當時從旁設策。助之奪權者。均酬以船長領袖等之美名。而未爲盡力者。則以廢物稱之。不知眞爲領袖者。當深知年月天時與風星之道。不能以人之愛惡而定其去留。設一舟而在若是紛

亂之地位。則舟中之水手。盡爲爭權奪利之徒。彼真正之領袖。當受何種之待遇乎。彼衆水手豈不將股掌玩之而傀儡視之乎。

(哀) 是必然者。

(蘇) 此喻之解釋。想汝已了了。故眞哲學家之於國家。亦毋須復述矣。

(哀) 然。

(蘇) 然則彼不明哲學家何以不見重於人者。請卽以此喻告之。且可詳爲解釋。使彼知哲學家而能見重於國中。殊非常事。

(哀) 余當如汝所言而行之。

(蘇) 且可告之曰。彼謂哲學家之最優秀者。無補於國家。此言誠是。然當知哲學家不任受其咎。人不之用耳。豈眞無用哉。一舟之



領袖。自當有統治衆水手之權。不應求衆水手之爲所統治。此爲自然之理也。諺云。『有智識者不自赴富者之門。』其意蓋若爲人而有疾。不論其貧富。要必自求醫師之診治。人而欲人管理。當自赴能管理人者之門。反是而行則大誤。故爲管理者而苟稍具管理之智識。則必不求他人之爲其管理也。雖然。今之治人者。蓋與頃所言變叛之水手相似。斷未可以語此。而真能治理者。人乃適視爲無用之徒也。

(哀) 誠然。

(蘇) 以此之故。哲學雖爲最高尙之學。每爲反對者視爲絕無價值。而爲人所輕視。其最大之影響。猶非來自與之明白反對者。實由於名爲研究哲學之徒。人所謂無用無賴者。實斯輩也。蓋此固